

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium and aluminium alloys - Terms and
definitions - Part 4: Residues of the aluminium
industry

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12258-4:2005 sisaldab Euroopa standardi EN 12258-4:2004 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 22.02.2005 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 12258-4:2005 consists of the English text of the European standard EN 12258-4:2004. This document is endorsed on 22.02.2005 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: This European Standard contains definitions of terms which are helpful for the communication within the aluminium industry, authorities and subcontractors dealing with the shipment, recovery or disposal of residues. It only contains residues which are specific for the aluminium industry. Residues which generally occur with identical inherent properties in other industries and private households are defined in prEN 13965-1.	Scope: This European Standard contains definitions of terms which are helpful for the communication within the aluminium industry, authorities and subcontractors dealing with the shipment, recovery or disposal of residues. It only contains residues which are specific for the aluminium industry. Residues which generally occur with identical inherent properties in other industries and private households are defined in prEN 13965-1.
--	--

ICS 01.040.13, 01.040.77, 13.030.30, 77.150.10

Võtmesõnad:

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

English version

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
Rückstände der Aluminiumindustrie

This European Standard was approved by CEN on 20 October 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

Version Française

**Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium**

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
Rückstände der Aluminiumindustrie

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions -
Part 4: Residues of the aluminium industry

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 20 octobre 2004.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

Deutsche Fassung

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions -
Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 20. Oktober 2004 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

	page
Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Normative references	5
3 Bauxite mining and alumina processing	5
4 Anode fabrication and electrolysis	7
5 Melting and casting	9
6 Fabrication of aluminium wrought products	11
7 Surface treatment	12
8 Glossary	15

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	3
1 Anwendungsbereich.....	4
2 Normative Verweisungen	5
3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung	5
4 Anodenherstellung und Elektrolyse	7
5 Schmelzen und Giessen	9
6 Herstellung von Aluminium-Knetzeugnissen	11
7 Oberflächenbehandlung.....	12
8 Wörterverzeichnis.....	15

Sommaire

	page
Avant-propos	3
1 Domaine d'application	4
2 Références normatives	5
3 Exploitation de la bauxite et traitement de l'alumine	5
4 Fabrication d'anodes et électrolyse	7
5 Fusion et moulage	9
6 Fabrication de produits en aluminium corroyés	11
7 Traitement de surface	12
8 Glossaire	15

Foreword

This document (EN 12258-4:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 132 "Aluminium and aluminium alloys", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2005.

This document includes a Bibliography.

EN 12258 comprises the following parts under the general title "*Aluminium and aluminium alloys – Terms and definitions*":

- *Part 1: General terms*
- *Part 2: Chemical analysis*
- *Part 3: Scrap*
- *Part 4: Residues of the aluminium industry*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12258-4:2004) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2005 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument enthält Literaturhinweise.

EN 12258 besteht aus den folgenden Teilen mit dem allgemeinen Titel „*Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe*“:

- *Teil 1: Allgemeine Begriffe*
- *Teil 2: Chemische Analyse*
- *Teil 3: Schrott*
- *Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Avant-propos

Ce document (EN 12258-4:2004) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 132 « Aluminium et alliages d'aluminium », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en juin 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en juin 2005.

Ce document inclut une Bibliographie.

L'EN 12258 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général «*Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions*»:

- *Partie 1: Termes généraux*
- *Partie 2: Analyse chimique*
- *Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)*
- *Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium*

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Scope

This document contains definitions of terms which are helpful for the communication within the aluminium industry, authorities and subcontractors dealing with the shipment, recovery or disposal of residues. It only contains residues which are specific for the aluminium industry. Residues which generally occur with identical inherent properties in other industries and private households are defined in prEN 13965-1.

This document does not contain terms and definitions related to aluminium scrap; such terms and definitions can be found in EN 12258-3.

The inclusion of a material in this document does not mean that the material is a waste.

Definitions of general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry are laid down in EN 12258-1.

A glossary (Clause 8) comprises all terms in alphabetical order which are defined in this document.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument enthält Definitionen von Begriffen, die hilfreich sind für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie sowie mit Behörden und Subunternehmern und die sich auf Versand, Verwertung oder Entsorgung von Rückständen beziehen. Rückstände, die mit gleichen Eigenschaften allgemein in anderen Industrien und privaten Haushalten auftreten, werden in EN 13965-1 definiert.

Dieses Dokument enthält keine Begriffe, die sich auf Aluminiumschrotte beziehen; solche Begriffe können in EN 12258-3 gefunden werden.

Die Einbeziehung eines Materials in dieses Dokument bedeutet nicht, dass dieses Material als Abfall angesehen wird.

Definitionen von allgemeinen Begriffen, welche die Kommunikation in der Aluminiumindustrie erleichtern, sind in EN 12258-1 zu finden.

In einem Wörterverzeichnis (Abschnitt 8) sind alle in diesem Dokument definierten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

1 Domaine d'application

Ce document comporte des définitions de termes utiles pour la communication au sein de l'industrie de l'aluminium et entre cette industrie et les autorités et sous-traitants qui se chargent de l'expédition des résidus, de leur récupération ou de leur enlèvement. Les résidus qui présentent généralement des propriétés inhérentes identiques et qui sont produits dans d'autres industries et foyers privés sont définis dans l'EN 13965-1.

Ce document ne contient aucun terme et définition relatif au scrap de l'aluminium ; ces termes et définitions peuvent être trouvées dans l'EN 12258-3.

L'introduction d'un matériau dans ce document ne signifie pas que ledit matériau est un déchet.

Les définitions de termes généraux qui sont utiles pour la communication dans l'industrie de l'aluminium sont énoncées dans l'EN 12258-1.

Un glossaire (article 8) comprend tous les termes qui sont définis dans ce document dans l'ordre alphabétique.

2 Normative references

Not applicable.

2 Normative Verweisungen

Nicht zutreffend.

2 Références normatives

Non applicable.

3 Bauxite mining and alumina processing

3.1

limestone dust

dust obtained during receiving/ unloading of limestone from bins or conveyors, usually collected by removing from surfaces

3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung

3.1

Kalkstaub

Staub, der bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Kalkstein aus Behältern oder Transportbändern anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird

3 Exploitation de la bauxite et traitement de l'alumine

3.1

poussière de castine

poussière dégagée au moment de la réception ou du déchargement de la castine des réservoirs ou engins de manutention et généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la castine en est ôtée